Her
Sig. Her
341

341

Slg. Her
341.

DEMETRIO E POLIBIO.

DEMETRIO E POLIBIO,

DRAMMA SERIO PER MUSICA IN DUE ATTI.

DA RAPPRESENTARSI

NEL

TEATRO REALE PRESSO LA RESIDENZA.

La Musica è del Sgr. Gioachimo Rossini.

MONACO, 1820.

NELLA STAMPERIA DI FRANCESCO HÜBSCHMANN.

Slg. Her 341

Demetrius und Polibius,

ernsthafte Oper in zwey Akten.

341

Aufgeführt

im

Königlichen Hof-Theater an der Residenz.

Die Musik ist von Herrn Joachim Rossini.

München, 1820.

Gedruckt bey Franz Seraph Hübschmann.

PERSONAGGI.

Demetrio, Re di Siria sotto nome di Eumene,	Sgr. Ronconi.
Polibio, Re dei Parti,	Sgr. Zuccoli.
Lisinga, figlia di Polibio,	Sgra. Sigl.
Demetrio, figlio di Demetrio suddetto sotto nome di Siveno,	Sgra. Schiassetti.
Almira, Damigella di Lisinga,	Sgra. Depaoli.
Onao, del Regno Partico,	Sgr. Giovanola.

Grandi del Regno
Guardie } di Polibio. Statisti.

Seguaci e Soldati di Demetrio. Statisti.

La Scena si rappresenta nella Capitale de' Parti.

Personen:

Demetrius, König von Syrien, unter dem Namen Eumenes, — Hr. Ronconi.
Polibius, König der Parther, — Hr. Zuccoli.
Lisinga, dessen Tochter, — Sgra. Sigl.
Demetrius, des syrischen Königs Sohn, unter dem Namen Sivenus, — Sgra. Schiassetti.
Almira, Lisinga's Kammerfrau, — Sgra. Depaoli.
Onaus, ein Parther, — Hr. Giovanola.

Große des Reiches } des Polibius.
Wachen }

Gefolge und Krieger des Demetrius.

Die Handlung geht in der Hauptstadt des Parther-Königs vor.

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

ATTO PRIMO.

Scena Prima.

Sala di Udienza con trono da un lato Grandi del Regno, Guardie, Polibio, e Siveno a suoi piedi.

Polibio.

Mio figlio non sei
Pur figlio ti chiamo:
Lo merti, lo bramo
Chiamarti così.

Siv. Son grato al tuo dono,
Rammento chi sono:
Son figlio infelice
Che vive per te.

Pol. Sostegno sarai
Del regno e di me.

Siv. Se fido ti amai
Lo sai o mio re.

Pol. Ti stringo al mio seno.

Erster Akt.

Erste Scene.

Audienz-Saal mit einem Thron zur Seite, die Großen des Reiches um ihn her. Wachen, Polibius, zu seinen Füßen Sivenus.

Polibius.

Zwar konnte das Schicksal
Den Sohn mir versagen:
Doch darf ich nicht klagen;
Denn Sohn bist du mir.

Siv. Und mit treuer Seele
Dem Vater ergeben,
Weih' sich dieses Leben
Mein König! nur dir.

Pol. Ich hab' ihn gefunden
Den redlichsten Freund.

Siv. Was Treue gebunden,
Bleibt ewig vereint.

Pol. Komm, laß dich umarmen!

a 2

Lacci sì cari
Nodo sì forte
La sola morte
Sciogliet potrà.

Pol. Vanne al tempio, o Siveno, e là m'attendi
Sospiro il dolce istante
Di darti, del mio amor pegno verace.
Oggi vuò che Lisinga
D' indissolubil nodo a te si stringa.

Siv. Oh gioja! Oh dolce dì! Signor concedi...
(di nuovo prostrandosi.)

Pol. Alzati ... Appien m' è nota
L' indole del tuo cor: Con pari affetto
Costante a te sarà questo mio petto.

Siv. Pien di contento in seno
Men volo al caro oggetto:
Per te felice appieno,
Questo mio cor sarà.
Che gioja, che momento!
Il cor brillar mi sento;
Di più bramar non so.

Scena II.

Onao, e Polibio.

Onao. Signor di Siria, l'Orator sen viene
E folto stuol d'armati
Da lunge il segue.

Pol. Ebbene accorti stiasi ognuno
Ed ei sen viene.

a 2
Ja, unzertrennlich
Sind unsre Bande;
Lösen am Rande
Des Grabes sich nur. —

Pol. In des Tempels geweihten Hallen wirst du mich erwarten, theurer Sivenus! Gesegnet sey die schönste Stunde meines Lebens, die mit Lisinga, meiner innigst geliebten Tochter, auf ewig dich verbinden wird.

Siv. Wo finde ich Raum in meinem Herzen für die Größe meines Glückes! Erlaube mir, mein König! (wirft sich wieder zu seinen Füßen.)

Pol. Erhebe dich! — Dein kindlich frommer Sinn hat meine Neigung dir gewonnen, und Liebe kann nur Liebe wieder lohnen.

Siv. Mit freudigem Entzücken
Eil' ich in ihre Arme;
Den Dank dir auszudrücken,
Genüge dir mein Blick. —

O Wonne ohne gleichen!
Heut soll mein Herz erreichen
Des Lebens schönstes Glück!

(ab)

Zweyte Scene.

Onaus und Polibius.

On. Ein Abgesandter des syrischen Königs, von zahlreichem Gefolge begleitet, nahet sich der Burg.

Pol. Man verstärke die Wachen um das Schloß, und öffne ihm die Thore.

Scena III.

Al suono di bellicosa marcia da Onao introdotto esce Eumene con seguito; che porta doni. Polibio sale sul trono, circondato da suoi. Un Parto situa in faccia al trono un sedile per l' Ambasciatore.

Eum. Presenta in questi doni
L' augusto mio Signore
Pegno di saldo amore
E di costante fè.

Tu del mio re le brame
Odi ne detti miei,
A me negar non dei
Quanto ei domanda a te.

Pol. Il tuo Signor da me che chiede mai?

Eum. Cosa o Sire che gli sta a core assai:
Tu sorprender non dei.

Pol. Siedi e favella.

Eum. Ei sa che in questa Corte
Dell' estinto Minteo trovasi il figlio.

Pol. E che?

Eum. Quel giovinetto
Troppo caro è al mio Re, quel vuole, chiede.

Dritte Scene.

Unter einem kriegerischen Marsche tritt, von Onans hereingeführt, Demetrius unter dem Namen Eumenes, und als vorgeblicher Abgesandter seines Königs selbst herein. Sein Gefolge trägt auf reichen Kissen verschiedene Geschenke. Polibius besteigt den Thron. Ihm gegenüber in einiger Entfernung wird ein Sitz für den Abgeordneten hingesezt.

Eum. Empfange die Geschenke,
So dir mein König sendet;
Was seine Freundschaft spendet,
Werd' dir in ihnen kund.
Vernimm nun auch die Wünsche,
Damit stets deiner Treue
Mein König sich erfreue,
Aus seines Dieners Mund.

Pol. Laß hören sein Verlangen!

Eum. Zu nah verwandt ist's seinem Herzen, als daß nur dieser Wunsch dich je befremden könnte.

Pol. Setze dich, und sprich!

Eum. Nicht unbekannt ist meinem Herrn, daß hier an deinem Hofe der einzig hinterlassene Sohn von Minteus, seinem treugeprüften Freunde, verweile.

Pol. Rede weiter!

Eum. Zu theuer ist durch des Vaters Tugend ihm auch der Sohn geworden; nicht länger kann er ihn entbehren, er fordert ihn von dir zurück.

Pol. Difficile sarà più che non crede.
Non sarà mai ch' io veggia
L' adorato Siven da me lontano.

Eum. Ma non ebbe Siven forse i natali
Del mio Re nella Reggia?

Pol. E nudrito ed istrutto
Egli da poi non fu nella mia Corte?

Eum. Dunque?

Pol. Dunque nol cedo.

Eum. Pensa —

Pol. T' accheta audace.

Eum. Tu ti dovrai pentir.

Pol. Dovrò pentirmi
Di mia ragion, che sol m' assitse e giova?

Eum. Non assiste ragione i sensi tuoi
Ma ben chiami ragion ciò che tu vuoi.

Pol. Non cimentar lo sdegno,
Che accendi nel mio petto
(Tutto mi fa sospetto)
Vanne ritorna al Re.

Eum. Parto per or; ma solo
Lungi da questo regno
Il tuo rifiuto indegno
Fatale, a te sarà.

Pol. Non più, superbo taci!

Eum. (Avvampo di furor!)

Pol. Oh wähne nicht, daß deinen Wunsch ich je gewähren kann. Unzertrennlich von meinem Herzen ist Sivenus, den wie mein eignes Kind ich liebe.

Eum. Dem Lande nur gehört er an, das seines Lebens Wiege ist.

Pol. Mehr als sein Daseyn dankt er mir. Hab' ich ihn nicht erzogen, mit väterlicher Hand geleitet auf der Tugend Bahn?

Eum. Du könntest? —

Pol. Ihn dir versagen.

Eum. Bedenke!

Pol. Verwegner! wagst du's, mir zu drohen?

Eum. Einst wirst du es bereuen.

Pol. Gereuen sollt' es mich, daß grundloser Anmaßung ich des unbestreitbaren Rechtes ehr'nen Schild entgegen hielt?

Eum. Nur was dir Vortheil bringt, nicht das, was rechtlich ist, scheint dir Gesetz zu seyn.

Pol. Ha, welche kühne Sprache!
Fliehe vor meiner Rache!
(für sich) (Himmel! ach welche Ahndung!)
(zu Eum.) Mein ist das Recht allein.

Eum. Ewig dein Reich zu meiden
Sieh mich von dir nun scheiden;
Doch wird einst diese Stunde;
Dir Unglückbringend seyn.

Pol. Verwegner! willst du schweigen?

Eum. Kaum zähm' ich meine Wuth.

Pol. Eum.

a 2 { Già serpe nel mio seno
Il più crudel veleno
Per tormentarmi il cor.

Eum. Ma pensa ben —

Pol. Pensai.

Eum. E l' ira sua —

Pol. No l' temo.

Eum. Paventerai lo spero
Il mio deluso Re.

Pol. Eum.

a 2 { Odio, furor, dispetto
Io provo in tal cimento
Nel rimirarlo io sento
Tutte le furie in me.

(Partono da lati opposti.)

Scena IV.

Magnifico Tempio con Ara, e Trono da un lato Siveno, Sacerdoti, e Popolo, Polibio con seguito di Grandi preceduti da Onao, più dopo Lisinga, ed Olmira.

Siv. Odi Polibio, sudditi fedeli, amati Parti:
La vostra vista, oh quanto mi consola!
Voi oggi dunque testimon sarete
Delle mie fauste nozze: Oh bella sorte!
Lisinga, oh dolce Sposa!

Pol. Eum.

a 2 { Nie treff' mein Aug' ihn wieder!
Denn alle meine Glieder
Durchströmt der Rache Glut.

Eum. Bedenke doch —

Pol. Entferne dich!

Eum. Des Königs Zorn —

Pol. Verachte ich.

Eum. Zu spät wirst du bereuen
Den unbeugsamen Sinn.

Pol. Eum.

a 2. { Der Zwietracht Fackel schwingen
Die furchtbar'n Eumeniden;
Denn nimmer neigt zum Frieden
Ein stolzes Herz sich hin. —

(Beyde von verschiedenen Seiten ab.)

Vierte Scene.

Prunkvoller Tempel. Ein Altar in der Mitte; zur Seite ein Thron. Sivenus, Priester, Volk. Polibius von den Großen des Reiches umgeben; dann Lisinga und Olmira.

Siv. Höre mich, Polibius, und du, getreues Volk der Parther! ihr Alle Zeugen meines Glückes, theilt an diesem festlich schönen Tage, der mit Lisinga mich verbindet, mein Glück und meine Freude.

Pol. Figlio!

Siv. Ah, Signore, e Padre!

Pol. Diletto figlio, ah! vieni a questo seno.

Siv. Eccomi, o Padre: Or son felice appieno.

(Nel mentre, che si canta il seguente coro; Polibio sale sul Trono.)

Coro. Nobil gentil donzella
In sì ridente giorno
Arrida a te d' intorno
Pace, riposo, amor.

Lis. Deh! fate amici Dei, che in tal momento
Lieta respiri ogn' alma
Di gioja, di piacere, e di contento.

Pol. Dell' ara v' appressate, o figli, al piede;
Eterno qui vi unisca amore, e fede.

Lis. e Siv.

a 2. Questo cor ti giura amore
(dinanzi all' Ara)
Mia speranza, mio tesoro
Per te sol, che tanto adoro
Sì, fedele ognor sarò.

Siv. Caro bene!

Lis. Sposo amato!

Siv. Lis.

a 2 Questo cor ti giura amore
Mia speranza, mio tesoro:
Per te sol, che tanto adoro,
Sì, fedele ognor sarò.

Pol. Mein Sohn!

Siv. Mein König, und mein Vater!

Pol. O komm an dieses Herz!

Siv. An deinem Busen fand der Verlassene einst Schutz, in deinem Herzen reifte meines Lebens Glück.

(während des folgenden Chors besteigt Polibius den Thron.)

Chor. Heil dir, Edle! herrsch' und glänze,
Persiens erhabne Tochter!
Und der Myrthe heil'ge Kränze
Schmücken ewig grünend dich!

Lisinga. Zu groß, zu neu ist meine Wonne, daß dieses Herz sie fassen kann. O lasset, huldgewog'ne Götter, ewig dauern dieß mein Glück!

Pol. Naht euch des Altars geweihten Stufen, dort möge Lieb' und Treue ewig euch verbinden.

(Lisinga und Sivenus treten vor den Opfer-Altar.)

a 2 { In des Tempels heil'gen Hallen
Schwört mein Herz dir ew'ge Treue.
Götter! nehmt mit Wohlgefallen
Heute unsre Opfer auf.

Siv. Theure Gattin!

Lisinga. Mein Geliebter!

a 2 { In des Tempels heil'gen Hallen
Schwört mein Herz dir ew'ge Treue.
Götter! nehmt mit Wohlgefallen
Heute unsre Opfer auf.

Siv. Sì, mia vita, sarai
Sempre, com' or tu sei
La delizia, il piacer de' giorni miei.

Lis. E se di questo petto,
La pura fè, l' affetto
O scemarsi, o cangiar potessi io mai,
Mi detesti il tuo cor, quant' io t' amai.

Pol. Figli, non più: Felici in questo giorno
(scendendo dal trono)
Alfin voi siate; io sento
Compiuta la mia gioja in tal momento.

Lis. Se per te lieta io sono
Deggio vivere a te

Siv. Indivisi gli affetti
Con lei serbo, o Signor. M' avrai nel Regno
Genero, figlio, difensor, Sostegno.
(sospira)

Pol. Ah, cari figli! —

Lis. Padre, sospiri?

Siv. Forse pentito sei? —

Pol. No, v' ingannate
Altra cagion di duol m' agita il seno.

Lis. Parla: Che mai ti affanna?

Pol. Demetrio de' Siri il Re potente
A me spedì Messaggio, e ricchi doni,
E mi chiede Siveno —

Siv. O ciel!

Siv. Stets wirst du, mein theures Leben, das Glück, die Wonne meiner Tage seyn.

Lisinga. Und sollte meine reine Seele je andern Gefühlen Raum zu geben vermögend seyn, dann verstoße mich dein Herz auf ewig.

Pol. (steigt vom Thron) Genug, ihr theuern Kinder! Mögt ihr an diesem feyerlichen Tage euch nur der seligen Empfindung unbewölkter Freude überlassen. Erfüllt ist meines Lebens schönster Wunsch.

Lisinga. Nur deiner Vatergüte verdankt Lisinga diese Seligkeit.

Siv. Der Tochter zärtliche Gefühle darf dein Sohn heut mit ihr theilen. — Ja, Freund, Beschützer, Vertheidiger deiner Krone werd' ich dir seyn, so lange dieß dankbar treue Herz in meinem Busen schlägt.

Pol. Ach, meine Kinder!

Lis. Du seufzest, Vater?

Siv. Sollte es dich vielleicht gereuen?

Pol. O nein! ihr irrt. Ganz andere Besorgniß erschüttert tief die Seele mir.

Lis. Rede! entdecke uns die Quelle deines Kummers.

Pol. Syriens mit Macht begabter König, Demetrius, hat mit reichen Geschenken seinen Bothschafter an mich gesendet, Sivenus von mir zurückzufordern.

Siv. O Himmel!

Lis. Lo spera invano.

Pol. E' questa, o figli, sol del mio dolore
L' aspra cagione, che mi tormenta il core.

Siv. No, non temer: Sì vil non è Siveno
Io primo l'armi impugnerò.

Lis. Nel campo
Formidabil sarò con' esso ognora:
Dolce mi fia per voi la morte ancora.

Lis. Sempre teco ognor costante
T' amerò mia dolce spene,
Stringa amor le mie catene,
E la Persia esulterà.

Siv. / Pol. Sì, mio ben, quest' / quell' alma amante
Per te / voi sol respirerà.

Lis. Quall' eccesso di tormento
Stò soffrendo, oh Dio, nel core!
Noi godremo in sen d'amore
La più gran felicità.

Siv. Non turbar si bell' ardore
Giusto cielo per pietà.

Pol. Sono oppresso dal timore,
Vacillando il cor mi và.

(Pol., Lis. e Siveno partono.)

Lis. Vergebens soll er hoffen —

Pol. Dieses, meine Kinder! ist's, was mit Schmerz und Kummer mein väterliches Herz erfüllt.

Siv. Befürchte nichts. So undankbar soll je Sivenus sich dir bezeigen? Mit meinem Schwerte werd' ich beschützen deine Rechte.

Lis. In's blut'ge Schlachtgewühl will ich dir folgen, im heißen Kampfe deinen Muth begeistern, oder mit dir sterben.

Lis. Ewig bleibt mit treuer Liebe,
Theurer Gatte! stets mein Leben
Deinen Wünschen hingegeben;
Götter weihten dieses Band.

Siv. / Pol. Der beglückten Völker Segen
Tönet jubelnd dir entgegen;
Dir jauchzt heut das Vaterland.

Lis. (für sich) Welche bange Ahndung trübet
Heut mir diesen Tag der Wonne!

(zu Siv.) Glücklicher, als Persiens Krone,
Machet deine Liebe mich.

Siv. Himmel! lohne mein Vertrauen,
Deine Huld erflehe ich.

Pol. Ha, wie mengt ein heimlich Grauen
Unter meine Freude sich!

(Polibius, Lisinga und Sivenus ab.)

Scena V.

Onao e Olmira.

Olm. Perturbator di pace un tal messaggio
Pur troppo io temo.

Onao. Forse
Temi del nostro ardir? E tu non sai
Qual Polibio abbia in seno
Costante cor?

Olm. Non già; ma un affannoso
Timor m' agita il seno:
Di Lisinga pavento, e di Siveno.

Onao. Per lor la dolce calma
Si cangi pur, ma certo
Più risplendente, e lieta
Risorgerà l' aurora:
Cinta d'allori avrem la pace ancora.
(partono)

Scena VI.

Gran Piazza, con veduta del Palazzo.

Eumene con seguito.

Coro. Andiamo taciti
A lento passo
Regni il silenzio
Lungi il timor.

Fünfte Scene.

Onaus. Olmira.

Olm. Zu sehr befürchte ich, daß dieser Abgesandte uns des Friedens süße Früchte raubt.

Onaus. Und dann: bezweifelst du auch unsern Muth? Wird je Polibius von seinem Entschluß weichen?

Olm. Das denk ich nicht. Doch kann ich meinem ahndenden Gefühle gebieten, wenn für Sivenus, wenn für Lisinga das Herz mir bang im Busen schlägt?

Onaus. Mag unverhofft ein Sturm die lang gewöhnte Ruhe unterbrechen, der Sonne blendend Licht zerreißt der Wolken schwarzen Schleyer; mit Siegeskränzen schwebt der Friede auf uns herab.

(Beyde ab.)

Sechste Scene.

Freyer Platz mit der Ansicht des Pallastes.

Eumenes mit Gefolge.

Chor. Lasset nun stille
Der Burg uns nahen;
Ein ernster Wille
Kennt keine Furcht.

Eum. Amici
Omai propizia appieno
Mi si mostra la sorte
E tutto ho già disposto.
Servi, Custodi, ognuno
Mi guadagnai coll' oro:
Altro non manca omai,
Che unione, ed ardir: or ben sentite
L' opera dividiamo; e voi in prima
Per questa parte entrate, e voi per quella
E al limitar delle reali stanze.
Aspettatemi tutti,
Io frattanto co' miei
Attenderò il momento
Il cielo a noi darà forza, e ardimento.

Scena VII.

Notte.

Gabinetto Reale, con Alcova, e Soffà.

Lisinga in atto di riposare, indi Eumene da una parte laterale, con seguito de' suoi, tutti armati, e con faci accese.

Lisinga.
Mi scende nell' alma
Un dolce sopore
Io poso; ma il core
Posar più non sa.

Eum. Fermatevi
Io sol m' innoltrerò: Contento io sono
Il ciel mi porge l'opportuna sorte:
Ecco Siven nel sonno immerso — vieni
Mia diletta speranza. —.

Eum. Freunde! der Zufall begünstigt mein Unternehmen. Durch Gold erkauft hab' ich die Wachen, die Diener Alle. — Durch kühnen Muth wird uns die rasche That gelingen. Wir trennen in zwey Theile uns. — Ihr dringt von dieser Seite in das Schloß; ihr Andern dort; und wenn ihr bis zur Schwelle der königlichen Zimmer vorgedrungen, dann wartet Alle mein. Der Himmel wird dieß Unternehmen segnen.

(Alle ab.)

Siebente Scene.

Nacht.

Königliches Kabinet mit einem Alkoven und Ruhebette.

Lisinga, von Schlummer überwältigt, sinkt auf den Sopha zurück. Eumenes mit Bewaffneten, und Fackelträgern erscheint an einer Seitenthüre.

Lisinga.

O senke, holder Schlummer!
Dich tröstend auf mich nieder,
Und wiege meinen Kummer
(entschlummert) In süße Träume ein.

Eum. Ihr bleibt zurück. Hier bin ich mir allein genug. Der Zufall steht mit mir im Bunde: Sivenus schläft hier. — Erwache, folge mir, du süße Hoffnung meines Lebens!

Lis. Ah quale ardir! — Pietà, soccorso, aita!
Eum. Ingannato mi sono.
Oh, rabbia! — Non sei tu quello che cerco;
Ma se non sei Siveno,
Vieni meco per lui ostaggio almeno.
Lis. Crudele mi lascia —
(Facendo forza per disciogliersi.)
Che brami? — che tenti? —
Tu dunque non senti
Nessuna pietà?
(Raffrenando l'aggitazione.)
Tiranno! rispetta
(Persistendo Eumene a volerla trascinare)
Chi colpa non ha.
Eum. Non t' odo, mi segni —
(Con forzata fierezza)
(Pur sento pietà.)
(Lasciandola ma impediendole sempre il passo)

Lis. Eum.

a 2.
Per questo ti prego
Mortal mio dolor.
(In atto supplichevole)
(Qual ira ho nel petto!
(Fiero frà se)
Qual pena nel cor!)
(La torna a riprendere)
Eum. Seguir tu mi devi
(isolùto)
E' vano il dolore.
Lis. Di te questo core
(Con forzato orgoglio)
Tremare non sa.
Eum. Superba!
Lis. Tiranno!

Lis. (fährt erschrocken in sich) Ha, Verwegne! Hülfe! Erbarmen!

Eum. Verwünscht! hier hab' ich mich geirrt. — Zwar bist du nicht, den ich zu finden wähnte. Doch ist mir durch des Zufalls Spiel Sivenus entgangen; so magst du mir indeß als Geißel für ihn dienen.

Lis. Schenk' Mitleid der Armen!
(will sich losreißen)
Verschone der Jugend!
Ach, wohnt kein Erbarmen
Grausamer! in dir? (flehend)
Die Ehrfurcht für Tugend
Gebietet es hier.

Eum. Du flehest vergebens.
(Schweig Mitleid in mir!)

Lisinga. Eum.

a 2.
Ach, sollt' ich vergehen
Vor Jammer und Schmerz!
Nie soll mehr ihr Flehen (für sich)
Erweichen dieß Herz.

Eum. Zu schön ist die Beute,
(ergreift sie) Wie könnt' ich sie lassen!

Lis. Dich kann ich nur hassen;
(entschlossen) Nie zittern vor dir.

Eum. Ha, Stolze!

Lis. Verworfner!

Eum. (Che orgoglio!)
(*Da se con stupore*)
Lis. Che affanno!
(Con ira repressa)

Eum. Lis.

(Contento son pure
(Ciascuno da se *separatamente*)
Del colpo falace:
Ei pure la pace
Portar mi potrà.)

a 2.

M' irrita m' accende
Quell' anima audace;
Perduta ho la pace
Di me che sarà.

Eum. Il mio voler s' adempia
(Alle guardie)
Da voi sia custodita.
(Le guardie la trascinano e partono seguite da Dumene.)

Lis. Crudeli! oh Dio — la vita —
(Partendo con voce elevatissima.)
Lasciatemi — pietà.

Scena ultima.

Onao. Polibio. Siveno ed Olmira.

Onao. Compagni a noi, venite:
(Sortendo ad arma nuda.)
Lisinga è già rapita.

Coro. Al costo della vita
(Tutti sguainando l' arme.)
Fra noi ritornerà.

Eum. Ich staune!

Lis. O Jammer!

Eum. Lisinga.

Mag er nun mit Klagen (für sich.)
Den Himmel ermüden;
Mir sichert den Frieden
Die Tochter allein.

à 2.

Wie soll an dem Frechen
Die Schmach ich je rächen!
Mein Loos ist hienieden
Nur Jammer und Pein.

Eum. Vollziehet meinen Willen, (zu den Wachen)
Bringt sie in Sicherheit!

(Die Soldaten schleppen sie fort. Eumenes folgt ihnen)

Lis. Kommt Niemand mir zu Hülfe?
Barbaren! — Ach, weh mir!

(man vernimmt noch in der Ferne ihr Klaggeschrey.)

Lezte Scene.

Polibius, Olmira, Onaus, Sivenus.
Chor.

Onaus. (mit entblöstem Schwert)
Laßt uns nicht länger weilen,
Den Räubern nachzueilen.

Chor. (die Waffen schwingend)
Uns fordert ihre Stimme
Noch fern zur Rache auf.

Pol. , Guardie — la cara figlia. —

Siv. ed Olm. a 2.

Lisinga, oh Dio salvate!

Coro. Si si non paventate
Da noi si salverà.

(Quasi tutte le guardie partono per dove partirono Eum. e Lisinga.)

Pol. Oh mia figlia! —

Siv. Mio ben! —

Olm. Dolce amica! —

Coro. L' innocente non può mai perire.

Pol. Qual dolor!

Siv. ed Olm.

Io mi sento morire.

Coro. Fate core, fra voi tornerà.

Tutti.

Pol. Sol di padre nel seno chi ha un core
Il mio duolo comprender potrà.

Siv. Di Lisinga, del mio dolce amore
Del mio ben, chi sa mai che sarà.

Olm. D'un amante d'un buon genitore
Giusto cielo deh senti pietà.

Coro. Reffrenate l' accerbo dolore
L' innocenza protetta sarà.

(Polibio, Siveno ed Olmira entrano da dove sono sortiti il coro parte perdove partì la soldatesca.)

Fine dell' Atto Primo.

Pol. Ach, hört des Vaters Klagen!

Siv. Olm. a 2.
Lisinga uns entrissen —

Chor. Fort! laßt uns Alles wagen,
Beflügelt euren Lauf!
(Der größere Theil der Wachen mit Onaus ab.)

Pol. Theure Tochter!

Siv. Ach, Geliebte!

Olm. Unsre Wonne!

Chor. Siegreich wird sich die Unschuld erheben.

Pol. O Jammer!

Olm. Siv.
Wer wird sie uns geben?

Chor. Fasset Muth, denn bald kehrt sie zurück.

Alle.

Pol. Nur um Kraft, diesen Schmerz zu ertragen,
Fleh' ich, ewiger Himmel! zu dir.

Siv. Dieses Herz soll Lisingen entsagen!
Ach! mein Alles, mein Glück war sie mir.

Olm. Jede Hoffnung nach schönern Tagen,
Jeder Segen entfloh uns mit ihr.

Chor. Tröstet euch, bald verstummen die Klagen:
Unser Muth sey euch Bürge dafür.

(Polibius, Sivenus und Olmira kehren dorthin zurück, woher sie gekommen sind; der übrige Theil des Chors folgt seinen Waffengefährten.)

Ende des ersten Akts.

ATTO SECONDO.

Scena Prima.

Gabinetto Reale.

Guardie del Regno, indi Polibio, poi Siveno.

Coro.

Ah che la doglia amara
Si legge nel suo volto!
In qual periglio è avvolto?
Misero Genitor!

Pol. Ove la cara figlia
Involata sarà? Per ogni intorno
La cerco, e non la trovo
Dove il perfido, oh Dio!
Avrà tratta Lisinga?
Oh figlia mia, o solo mio diletto!
Per te mille tormenti io sento in petto.

Come sperar riposo
Dove trovar la figlia?

Zweyter Akt.

Erste Scene.

Königliches Gemach.

Chor. Leibwache, dann Polibius, später Sivenus.

Chor.

Wie ist sein Herz erschüttert!
Verstört sind seine Züge:
Des Kummers Thräne zittert
Auf blasser Wange ihm.

Pol. Verschwunden aus der Burg ist meine Tochter. Durch die weiten Bogengänge rief ich ihren Namen: einsam verhallte meine Stimme; doch Lisinga fand ich nicht. Wohin, o Götter! hat der Treulose sie gebracht? — Geliebtes Kind! einst meines Lebens süße Freude! ja tausendfache Qualen erreichen nicht den Schmerz, den dieses Vaterherz nun für dich leidet.

Soll jeder Trost verschwinden,
Mein theures Kind zu finden?

Di voi chi mi consiglia?
Misero! Che farò?
Nel rammentar quel perfido
Avvampo di furore
Ah vile traditore
Per le mie man morrà.

Siv. Venite o fidi miei
Lisinga a liberar.

Pol. L' indegno ove s' asconda
Da te scoperto fu?

Siv. Tutto m' è noto, o Padre!

Pol. O sorte! Qual momento!
Tutte le furie io sento
Per vendicarmi ancor.

Pol. Siv. e Coro.
Si voli dunque a lei.
A noi rendete, o Dei
Lisinga per pietà.

(partono)

Scena II.

Olmira, ed Onao.

Olm. Ferma dove te'n vai?

Onao. Lasciami, Olmira
Questo non è il momento
Di parlarmi d' amor. Sai che t' adoro;

Wer kann von euch mir rathen,
Wer zeigt mir ihre Bahn?

Doch weh dir einst, Verbrecher!
Die unsichtbaren Rächer
Rief ein gebeugter Vater
Noch nie vergebens an.

Siv. Lisinga zu befreyen,
Auf, Freunde! eilet nur!

Pol. Kennst du den Ungetreuen?
Verfolgst du seine Spur?

Siv. Ich kenne den Verräther.

Pol. Dann möge, ew'ge Götter!
Ihn bald mein Arm erreichen,
Zu rächen diese Schmach.

Pol. Siv. Chor.

Beschützet, güt'ge Mächte!
Des Vaters heil'ge Rechte,
Gebt ihm sein Kind zurück!

(Alle ab.)

Zweyte Scene.

Olmira. Onaus.

Olm. Wo willst du hin? Ach, bleibe!

Onaus. Laß mich, Olmira! nicht jetzt ist die erwünschte Stunde, von Liebe mir zu sprechen. Der frevelhafte Raub Lisinga's, mein König, meine Ehre selbst rufen mich und jeden treuen Unterthan

Ma l' empio ratto, il Re, l' onor de' Parti
Esigono altre cure
Tutti noi con Polibio andiamo alla vendetta
O il trionfo, o la morte omai s' aspetta.
(parte)

Olm. Genitore infelice! E chi non piange
Al tuo fiero dolor? Salvar la figlia
Tu speri, e forse il cielo
A peggior duol ti serba,
Di lei che mai sarà! Per tal cimento
Mille funeste idee mi dan tormento.

Scena III.

Atrio rimoto poco lungi dalla Città.

Eumeno che conduce Lisinga, scortato da suoi; indi Polibio, e Siveno con seguito.

Lis. Dove vuoi trarmi
Perfido, traditore?
Eum. Alta cagion m' induce
Di qua celarti —
Lis. Crudel, t' intendo. Dal diletto sposo
Dal mio buon Genitor strappar mi vuoi,
E trarmi forse? —
Eum. Nò non temer: Amo Siveno,
E in te la sposa sua
So rispettar.
Lis. A lui dunque mi guida.

zur Rache auf. Für Polibius zu siegen, oder zu fallen, schließt jeder freudig sich an die gerechte Sache an. (ab.)

Olm. Bejammernswerther Vater! wer kann bey deinem Schmerz der Thränen sich erwähren? — Voll Hoffnung gehst du deinem Feind entgegen, die vielgeliebte Tochter zu erringen: und doch hat dir vielleicht der Himmel noch herbere Leiden aufbewahrt.

(ab.)

Dritte Scene.

Vorhof unfern der Stadt.

Eumenes, welcher Lisinga von Bewaffneten umgeben hereinführt; dann Polibius und Sivenus mit Gefolge.

Lis. Wohin, treuloser Verräther! willst du mich bringen?

Eum. Wichtige Gründe bestimmen mich, dir deinen Aufenthalt hier anzuweisen.

Lis. Grausamer! ich verstehe dich. Getrennt von Allen, die mich liebten, erwartet mich ein schreckliches Geschick. —

Eum. Fürchte nichts. Sivenus ist meinem Herzen theuer, und seine Gattin weiß es in dir zu ehren. —

Lis. So führe mich in seine Arme.

Eum. Non lo sperar. —

Lis. Dunque m' uccidi

Siv. Qui
(di dentro)
S' asconde quell empio.

Pol. Ov' è? l' indegno mora.

Lis. Deh! mi salvate —
Miralo: nella destra ha il ferro ancora

Eum. Donami omai Siveno
(Escono in atto di uccidere Lisinga)
O le trafiggo il petto.

Pol. Gl' immergo il ferro in seno
(prendendo Siveno per mano)
Pria di donarlo a te.

Eum. Dunque la figlia mora. —

Pol. T' arresta, o qui lo sveno.

Eum. Crudel che tenti, oh Dei!

Pol. L' ira non so frenar.

Lis. Passami pure il core;
Ma placa il Genitore
Te' l chiedo per pietà.

Siv. Passami pure il core;
Ma placa il suo furore,
Te' l chiedo per pietà!

Eum. Qual segno! — Oh Dei! — Mio figlio.
(scorgendo una medaglia che Siveno tiene appesa al collo.)

Pol. Come! — Suo padre sei?

Eum. Hoff es nich.

Lis. So gieb mir den Tod. —

Siv. (inner der Scene) Hier ist des Verworfnen Aufenthalt.

Pol. Wo find ich ihn? Mit seinem Leben büße er diesen Frevel. —

Lis. Ach, rettet mich! — Seht das gezückte Schwert in seiner Hand.

Eum. (zu Pol.) Gieb mir Sivenus wieder,
Sonst stirbt die Tochter hier.

Pol. Eh stoß' mein Arm ihn nieder;
Doch nie geb' ich ihn dir.

Eum. So mag das Opfer sinken.

Pol. Halt ein! sonst stirbt auch dieser.

Eum. Grausamer! was beginnst du?

Pol. Kaum zähm' ich meinen Zorn.

Lis. Möge dein Zorn mich treffen!
Den Vater zu versöhnen,
Fleh ich noch sterbend dir.

Siv. Magst du den Tod mir geben;
Nur für Lisinga's Leben
Fleh ich noch sterbend dir!

Eum. Himmel! was seh' ich? mein Sohn!
(indem er eine Medaille erblickt, die Sivenus an seinem Halse hängen hat)

Pol. Wie, du wärst sein Vater?

Eum. Ecco la figlia tua

(cambiandosi i figli)

Rendimi il figlio mio.
Giuro amistade, e fe.

Pol. Eum.

a 2. Figli o/a, qual gioja io provo

(abbracciando i figli)

Ora che salv o/a sei!
Più viver non potrei,
Car o/a senza di te.

Lis. Siv.

a 2. Padre qual gioja io provo,
Or che placato sei
Più cari i lacci miei
Saranno ognor con te.

Eum. Diletto figlio! —

Siv. Oh Dio!

Lis. Siveno, a noi ritorna.

Siv. Lisinga! — Padre amato! —

Eum. Io solo a te son padre.

Lis. Siv.

a 2. Mi/Lo diede a lei/me il consorte.

Pol. A lui son padre, e Re.

Eum. Non più da lui ti scosta.

Eum. Empfange deine Tochter!
Gieb mir den Sohn zurücke,
Zum ew'gen Freundschaftsbund.

Pol. Eum.

a 2.
Mein Kind! / Mein Sohn! } o welche Wonne!
Du wieder mir gegeben!
Was wäre mir dieß Leben,
O Theure! / O Theurer! } ohne dich?

Lis. Siv.

a 2.
Mein Vater! welche Wonne
Gewährt's, sich zu versöhnen!
Kein Schicksal soll mehr trennen
Aus deinen Armen mich.

Eum. Geliebter Sohn!

Siv. O Himmel!

Lis. Siven, mein bist du wieder?

Siv. Lisinga! — Theurer Vater! (zu Pol.)

Eum. Nur ich bin Vater dir. —

Lis. Siv.

Er gab { sie / ihn } mir { zur Gattin. / zum Gatten.

Pol. Ich, König und sein Herr!

Eum. (zu Siv.) Hinweg von seiner Seite!

Lis. Siv. a 2.
Deh! pensa al tuo periglio.

Pol. Meco vivrai col figlio. —

Eum. Mai questo non sperar.

Pol. Eum.

a 2.
All' armi o fidi miei:
D' ira s' accenda il petto
La mia vendetta affretto,
Più non mi so frenar!

Lis. Siv.

a 2.
Tu mi dividi, o Dei!
Dal caro amato oggetto
Squarciar mi sento il petto
Che barbaro penar.

(sono a forza divisi. Polibio, e Lisinga partono, e Siveno s' abbandona sopra un sasso.)

Scena IV.

Eumene, e Siveno.

Eum. Vieni, o caro, al mio seno —

Siv. Ov' è Lisinga
Ov' è, il mio Re, dov' il mio Padre?

Lis. Siv. (zu Eum.)
Bedenke, was du wagest!

Pol. (zu Eum.) Bleib hier bey deinem Sohne.

Eum. Dieß hoffe nimmermehr.

Pol. Eum.

a 2.
Zu Waffen! helft mir, Freunde!
Den stolzen Sinn bezwingen.
Nur mit Gewalt erringen
Muß ich mein Vaterrecht.

Lis. Siv.

a 2.
Soll hier, grausamer Himmel!
Nur blut'ger Kampf entscheiden?
O Uebermaß der Leiden!
O namenloser Schmerz!

(Lisinga und Sivenus werden mit Gewalt getrennt. Polibius mit seiner Tochter ab; Sivenus wirft sich trostlos auf eine Felsenbank.)

Vierte Scene.

Eumenes. Sivenus.

Eumenes. O komm, du Theurer! an meine Brust.

Siv. Wo ist Lisinga, wo mein Vater, und mein König?

Eum. M' abbraccia: Io ti son padre;
E se più certo vuoi
Esser del vero, che ti dico, o figlio
Fissa sù questi segni attento il ciglio.
(accennando la medaglia che tiene al collo)

Siv. Oh Dio!

Eum. Sappi, che padre tuo non fu Minteo;
Ed io tuo genitore,
A lui ti consegnai nel tumulto,
Quando Trifone di Demetrio il regno
Tutto strugger volea:
Per me Minteo ti trasse di periglio
Qual figlio suo; ma pur di me sei figlio.

Siv. Che intesi! — Eterni Dei! —
E se pur Tu, da cui trassi la vita? —
Qual sorpresa al mio core? —
Tu da sì lungo errore
Ritogli un figlio alfin? —

Eum. Oh come tutto
Leggo nel tuo sembiante
Lo stupore, e il piacer di questo istante.

Siv. Ah! che que' dolci moti —
A que' palpiti ignoti —
Ch' io mi sentia nel core,
Pria ch' io sapessi il vero,
Eran tenere voci di natura
Che a così bel momento
Preparavan quest' alma, al suo contento —
Ma oh Dio! qual trista larva
Di timor mi confonde? —

Eum. E che ti turba?
Che tì ratrista o figlio!

Eum. Hier breiten meine Vaterarme nach dir sich aus. Und solltest du die Wahrheit meiner Worte noch bezweifeln; sieh hier das Zeichen, woran ich meinen Sohn erkannte. (auf die Medaille zeigend)

Siv. O Himmel!

Eum. Wisse, nicht Minteus hat das Daseyn dir gegeben. Ich, dein Vater, habe dem geprüften Freunde in dir das Theu'rste anvertraut, als des Aufruhrs wilde Flamme mein Reich ergriff, als Triphon deiner Väter Thron zu stürzen, des Bürgerkrieges Greuel entfesselte. Da floh mit dir der treue Diener, du warst sein Sohn, indeß ich ferne noch dir Vater blieb.

Siv. Was hör' ich, ew'ge Götter! du wärest selbst, dem ich mein Leben danke? Ach, welche Freude ergreift dieß Herz! Zerrissen ist der Dämmrung Schleyer, in den sich meines Daseyns Dunkelheit gehüllt, und herrlich ist im neuen Glanze der schönern Zukunft Licht mir aufgegangen. —

Eum. Ach, wie in deinem Blick Entzücken sich mit frohem Staunen mischt!

Siv. Dieß süße Regen, dieses nie gekannte selige Gefühl, das mit unwiderstehlicher Gewalt zu dir mich zog, es war die zarte Stimme der Natur, die ahnungsvoll in meiner Seele sich erhob. — — Doch welche blasse Schreckgestalt, o Himmel! trübt diese schöne Wirklichkeit?

Eum. Was fürchtest du, mein Sohn?

Siv. Ah! togliersi d' inganno — il vero padre
Riconnoscere alfin — stringerlo al seno,
E' ver d' un figlio al core
De' contenti è il maggiore —
Ma? l' idole che adoro —
Ma? perdere una sposa —
Il suo benefattor lasciar per sempre —
Veder di guerra in così amato Regno
Ribalenar la face —
Questo toglie al mio cor, e gioia e pace.

Perdon ti chiego o padre!
Pietà del mio lamento!
Per lei morir mi sento,
Senza poter morir.

Se leghi i nostri cori
Sollevi le mie pene
Felice col mio bene
Ognor sarò per te.

(partono)

Scena V.

Sala d' Udienza con Tavolino, e Sedia.

Grandi del Regno, indi Lisinga che si siede in atto di dolore.

Coro.

S' aggira affannosa
Lisinga infelice:

Siv. Des Truges Nebel sind verschwunden, und meinen wahren Vater drücke ich froh an die bewegte Brust. Und dennoch sollte Bitterkeit des Herzens reine Wonne trüben; die Stunde, welche mich dir wieder giebt, soll die Geliebte mir entreissen; ja, ewig trennen mich von einem Freund, der wie ein zweyter Vater liebend mich erzog; und die noch kaum erlosch'ne Fackel soll der Krieg auf dieß mir theu'r geword'ne Land, die süße Heimath meiner Jugend, verheerend schwingen. O sprich, wie kann der Freude Strahl ein Herz erwärmen, das für die seligsten Gefühle verschlossen bleiben soll.

Verzeihe, bester Vater!
Die mir entfloh'ne Klage:
Der Wonne meiner Tage
Entsag ich ja in ihr.
Was Liebe einst verbunden,
Soll nicht der Zufall scheiden.
Ach, lind're meine Leiden,
Gieb die Geliebte mir!

(Beyde ab.)

Fünfte Scene.

Audienz-Saal.

Die Großen des Reiches, dann Lisinga, welche in tiefe Wehmuth versunken neben einem Tische sich niederläßt.

Chor.

Traurenden Schrittes
Nahet Lisinga,

Tacendo a noi dice
Di duol che morrà.

Oh come il dolore
Opprime il suo core!
Quei pianti e sospiri
Ci destan pietà.

Lis. Io più sposo non hò! — Per man d'un empio
Egli mi fu rapito
Barbara sorte!
Dammi, o cielo crudel, dammi la morte.

Lis. Se fidi siete
Se merita pietà una sventurata,
Vendicatemi voi. Meco vi prega
L' amato padre mio. Da mostro infame
Sgombrasi alfine questo Regno! A voi
Lo chiede il vostro onore
Il pianto della Patria il mio dolore.

Giusto ciel se un umil core
Puo da te sperar mercede,
Serba in lor l' antica fede:
Rendi forte il braccio il cor.

Coro. Non temer in noi risiede
Vera fe, desio d' onor.

Lis. All' idea di tanta offesa
La vostr' alma d' ira accesa
Sia per l' empio di terror.

Coro. Si con l' alma d' ira accesa
Piomberem sul traditor.

Lis. Ah non spero che da voi,
Giusti Dei, la gran vendetta,

Wehmuth und Kummer
Im bangen Blick.

Kehrt in ihr Auge
Lindernde Zähren;
Dann tritt auch Ruhe
In's kranke Herz.

Lis. Mein Gatte ist für mich verloren, entrissen mir durch eines Räubers freche Hand. Mit ihm dahin ist meines Lebens Glück. Grausames Schicksal! das Einzige, was ich von dir erflehe, ist nun der Tod. Auf eurer Treue, eurer Liebe ruht meines Lebens lezte Hoffnung. Eine verlassene Gattin, ein tiefgebeugter Vater ruft euch zur Rache auf. Befreyet dieses Reich von einem Ungeheuer, dieß fordert von euch Pflicht und Ehre, das Vaterland — mein Schmerz.

Ew'ger Himmel! du verschmähest
Nicht mein kindliches Vertrauen:
Meine Hoffnung will ich bauen
Einzig nur auf deine Huld.

Chor. Schon umfaßt ihn Todesgrauen:
Büssen muß er seine Schuld.

Lis. Diesen Frevel zu bestrafen,
Seh ich flimmern eure Waffen,
Und erglühen euren Muth.

Chor. Unser Arm soll nicht erschlaffen,
Bis die Erde trinkt sein Blut.

Lis. Ja, mein Fleh'n habt ihr vernommen;
Seine Stunde ist gekommen.

Il mio sposo, oh Dio, l' aspetta
Ve la chiede il mio dolor.

Coro. Fa pur core, il ciel per noi
Darà fine a tanto orror.

(partono tutti.)

Sel'ge Hoffnung kehret wieder
Tröstend in mein Herz zurück.

Chor. Fasse Muth, denn bald umstralet
Heitre Freude deinen Blick.

(Alle ab.)

Scena VI.

Accampamento a vista della Città.

Guardie: Eumene dalla sua tenda, indi Siveno, e Lisinga seguita da suoi.

Eum. Che mai feci? — Ove andò? —
Dunque partì mio figlio?
Ei sol piangea nel comun contento.
Lascia, diceva, che a Polibio vada.
Di ritornar ti giuro con Lisinga,
O mi vedrai morire, a piedi tuoi.
Sì crudel non sarà con suo periglio
Ch' ei stesso voglia me privar del figlio.
Oh padre incauto: Al pianto suo cedesti!
Ingiustissimi Dei, se me l' togliete
Voi alle furie mie lo renderete.
Folle! — che dico? —
Che fo? — Con chi mi sdegno? — Il reo son' io
Misero me! — Ah, che vacillo, oh Dio.

Lungi dal figlio amato
Mi si divide il core!
Conforto al mio dolore
Di voi chi mi darà?

Coro. Da fine al tuo timore:
Il figlio tornerà.

Sechste Scene.

Lager im Angesichte der Stadt.

Wachen. Eumenes tritt aus seinem Gezelt; dann Sivenus und Lisinga mit Gefolge.

Eum. Himmel! ach, was hab' ich begonnen? Wohin ist er entflohen? — Und trennen konnt' ich mich von meinem Sohn! — Nur seine Seele blieb verschlossen für die allgemeine Freude. — „Laß „mich," so flehte unter Thränen er, „zu Polibus „wiederkehren, und ich schwöre dir, Lisinga zurück„zuführen; oder sterben wirst du mich zu deinen Fü„ßen sehen." Ach, könnte er so grausam seyn, mich selbst des Sohnes zu berauben? Unvorsichtiger Vater! du vermochtest nicht, seinen Bitten zu widerstehen. — Ungerechte Götter! soll meiner Liebe er verloren seyn, dann gebt den Undankbaren meiner Rache preis. — Ich Thor! — Was sprach ich? — Was beginn ich? Gegen wen erglüht mein Zorn? — Ich bin der Schuldige allein: weh mir! — O Himmel! laß nicht länger meinen Entschluß wanken.

Vom theuren Sohn geschieden
Wird mich der Schmerz verzehren,
Und keinen Trost gewähren
Kann mir der Freunde Rath.

Chor. Ach, trockne deine Zähren,
Ermanne dich zur That!

Eum. Amici a voi son grato
Pietà del mio tormento!
Io solo avrò il contento,
S' ei fido a noi verrà.

Lis. Coro.

Eumene scellerato
(Entro le scene)
Trafitto al suol cadrà!

Eum. Stelle! Tradito io sono!
(Escono tutti)
Perfido figlio indegno
Tu proverai lo sdegno
Del cieco mio furor.

Lis. Si sveni il traditore —

Siv. Eccoti il petto il cor.
(inginocchiandosi a Lisinga)

Lis. Tu stesso mi disarmi.
(cedendo il ferro a Siveno)

Siv. Difendo il padre mio.

Eum. Or vinto alfin son io
Dal tuo filiale amor.

Ah! figli miei diletti,
Venite a questo seno;
Io stesso i vostri affetti
Or paghi renderò.

Em. Ihr Freunde, und Vertraute
Des Kummers, den ich leide,
Theilt auch mit mir die Freude,
Wenn er zurück mir kehrt.

Lisinga. Chor. (von innen)

Gezückt ob dem Verräther
Ist schon der Rache Schwert.

(Lisinga, Sivenus und Chor erscheinen.)

Eum. Weh mir, ich bin verloren!
Den Vater zu zernichten,
Entweiht ein Sohn die Pflichten
Der Liebe und Natur.

Lis. Stoßt den Verworfnen nieder!

Siv. (wirft sich zu Liusinga's Füßen)
Durchbohre dieses Herz.

Lis. Du selbst nimmst mir die Waffen,
(überläßt Sivenus das Schwert)

Siv. Ich schütze meinen Vater!

Eum. Mein Sohn! nur deine Treue
Versöhnet meinen Zorn.

Hieher, an meinen Busen
Ihr, meine theuren Kinder!
Mein Segen soll nicht minder
Mit eurer Liebe seyn.

Lis. Siv.

a 2. } Padre mio a questi detti,
Grato il cor, ti giuro affetto.

Eum. A Polibio ognun si affretti
I miei sensi riportar.

Lis. Siv.

a 2. } Se con noi lo stringi al petto
Il suo cor giubilerà.

Eum. Voi sarete o cari oggetti,
La mia sol felicità.

Coro.

Oh! qual gioja, qual diletto
Or la Persia / Siria proverà!

Lis. Siv.

a 2. { Dieß Wort aus deinem Munde
Giebt mir das Leben wieder.

Eum. Fort! ruft zum schönen Bunde
Polibius herbey.

Lis. Siv.

a 2. { Ja, bald umschlingt uns Alle
Der Eintracht schönes Band;
Und Lieb' und Freundschaft walle
An friedlich treuer Hand.

Chor.

Der Freude Jubel schalle
An { Syriens / Asiens } fernstem Strand.

Scena ultima.

Tutti si pongono in ordinanza per marciare, cantando il Coro, dopo del quale esce Polibio, con Onao e seguito.

Coro.

Festosi al Re si vada
Ad apportar la pace
S' accenda omaï la face
Per così bella union.

Pol. Ciel! Che miro Lisinga la mia figlia
In amistà col rapitor messaggio? —

Eum. Non rapitor son' io, non son messaggio;
Ma sotto queste spoglie,
In tal guisa
Il Monarca di Siria in me ravvisa.

(Leva il velo del turbante, sotto il quale era celata la corona.)

(Siveno cogli Ufficiali s' inginocchiano formando un quadro.)

Pol. Tu il Monarca?

Lis. Del mio Siven, tu il padre?

Siv. Mia Lisinga, qual gioja!

Eum. Sì, Demetrio son io! Timor m' indusse
Spoglie a mentir per riaver un figlio,
Dubitando di lui,

Lezte Scene.

Während sich Alle unter folgendem Chor zum Abzuge anschicken, erscheint Polibius mit Gefolge.

Chor.

Laßt uns zum König eilen
Geschmückt mit grünen Zweigen,
Und Opferdüfte steigen
Zum Göttersitz empor.

Pol. Ist's möglich, meine Tochter in Freundschaft mit dem fremden Räuber?

Eum. Kein Räuber bin ich, kein Fremdling dir. Den mächtigen Herrscher über Syrien wirst du in mir erkennen.

(löset die Binde von seinem Turban, wodurch die Krone auf seinem Haupte sichtbar wird.)

Pol. Du der Syrier König?

Lis. Der Vater meines Gatten du?

Siv. Lisinga, welche Wonne!

Eum. Ja, sehet hier Demetrius vor euch. — Ich glaubte, daß unter dieser Kleidung es um so

Se fosse ancora in vita. Or tutti cari
Egualmente mi siete; E se t' è a grado
Meco d' unirti in amistade eterna
Ogni passato evento
Dimentica o Polibio, e tutto dona
Al mio paterno amor. La nostra fede
Con più tenaci nodi ora si stringa
Siven viva felice con Lisinga.

Pol. Demet. Siv. Lis.

Quai moti al core io sento
Di gioja, e di contento!
Alfine al sen ti stringo,
Oggetto del mio amor.

Olmira. Onao, e Coro.

Più felice e grato istante
Nò, di questo non si dà.
D' un amor così costante
La memoria resterà!

Fine.

leichter mir gelingen würde, Gewißheit von dem Leben meines vermißten Sohnes zu erhalten. Gleich theuer seyd ihr Alle mir geworden, und willst du mir die Hand zum Frieden bieten, dann soll der Freundschaft unzertrennlich Band auf ewig uns vereinen, und ausgelöscht auf immer der Zwietracht Fackel seyn. Die Götter mögen ihren schönsten Segen herab auf dieses Bündniß spenden, und seine reichste Gaben einst das Glück auf unsre Kinder senden.

Pol. Dem. Siv. Lis.

Laß dich in meine Arme schließen,
Du meines Lebens Lust und Wonne!
Der schönste Schmuck in meiner Krone
Sey { deine / eure } Liebe mir allein.

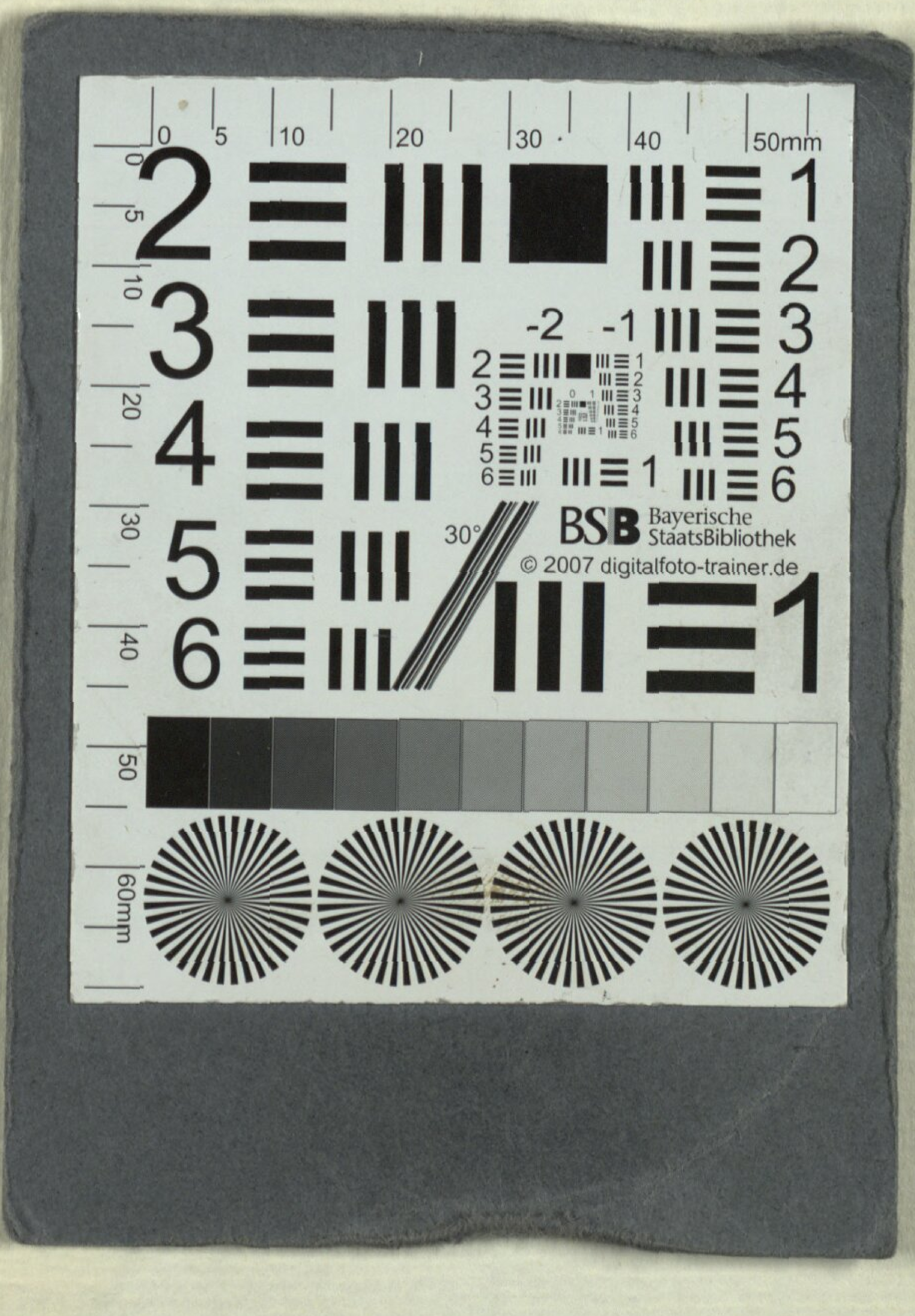
Olmira. Onaus. Chor.

Lust und Freude kehren wieder:
Denn versöhnt ist das Geschick;
Und vom Sphärenreich hernieder
Schwebt beseligend das Glück.

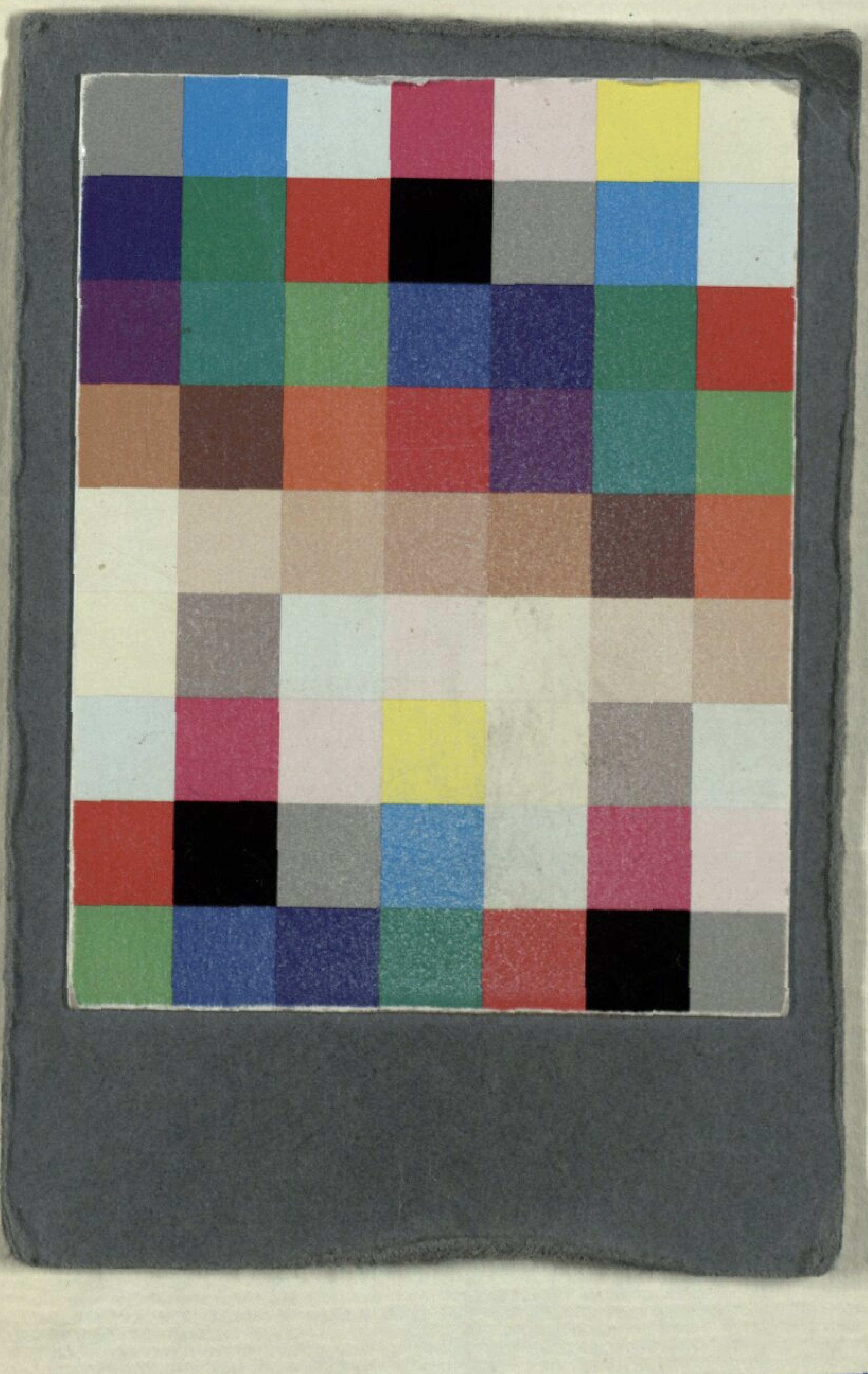
Ende.

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

Buchbinderei-Landesanst.
f. Körperbehind. Jugend.
München, Kurzstr. 2



Buchbinderei-Landesanst.
f. Körperbehind. Jugendl.
München, Kurzstr. 2



Buchbinderei-Landesanst.
f. Körperbehind. Jugend.
München, Kurzstr. 2

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Rossini, Gioachino [Komponist]

Demetrio e Polibio dramma serio per musica in due atti ; da rappresentarsi nel teatro reale presso la residenza

Monaco 1820

Slg.Her 341
urn:nbn:de:bvb:12-bsb00062393-8